

COURSE SYLLABUS

1. Data about the program

1.1 Higher education institution	Babeş-Bolyai University
1.2 Faculty	Faculty of Letters
1.3 Doctoral school	Linguistic and Literary Studies
1.4 Field of study	Philology
1.5 Study cycle	Doctorate
1.6 Study program / Qualification	Doctoral training / PhD in Philology

2. Course data

2.1 Name of discipline	LDR 1205 Contemporary Paradigms in Linguistic Research					
2.2 Teacher responsible for lectures	Prof. univ. dr. habil. Anca Greere					
2.3 Teacher responsible for seminars	Prof. univ. dr. habil. Anca Greere					
2.4 Year of study	1	2.5 Semester	2	2.6. Type of evaluation	E	2.7 Course framework

3. Estimated total time of teaching activities (hours per semester)

3.1 Hours per week	3	Out of which: 3.2 Lectures	2	3.3 Seminars / Laboratory classes	1
3.4 Total hours in the curriculum	36/12	Out of which: 3.5 Lectures	24/	3.6 Seminars / Laboratory classes	12
Allocation of study time:					hours
Study supported by textbooks, other course materials, recommended bibliography and personal student notes					48
Additional learning activities in the library, on specialized online platforms and in the field					74
Preparation of seminars / laboratory classes, topics, papers, portfolios and essays					48
Tutoring					6
Examinations					2
Other activities: -					36
3.7 Individual study (total hours)	214				
3.8 Total hours per semester	250				
3.9 Number of credits	10				

4. Preconditions (where applicable)

4.1 Curriculum	
4.2 Competences	

5. Conditions (where applicable)

5.1 Conducting lectures	Classroom with video projection equipment and Internet connection Online during Covid
5.2 Conducting seminars / laboratory classes	Classroom with video projection equipment and Internet connection Online during Covid

6. Specific competences acquired

Professional competences	At the end of these courses, doctoral students will have knowledge of the most recent research directions in the field of Applied Modern Languages – Translation Studies, will be able to identify the necessary prerequisites for a TS research project, and will be familiar with the specific methodologies of currently applied in TS research.
Transversal competences	Judicious use of the bibliography related to the PhD thesis.

7. Course objectives (based on the acquired competencies grid)

7.1 The general objective of the course	To familiarize doctoral students with the diversity of modern approaches in the field of translation. Choosing the appropriate methodology in translation research.
7.2 Specific objectives	To develop skills in selecting, analysing and writing a study focused on the act of translational transfer.

8. Content

8.1 Lectures	Teaching methods	Comments
8.1.1 Applied Modern Languages - Translating/Terminology/Interpreting Specialised translations. Language for specific purposes. Similarities and differences in methodological approaches to research. Themes. Sources. Actors involved.	Presentation, discussion, case studies, exercises	
8.1.2. Modern research directions. Methods supporting TS research. Transfer of translational acts and research potential. Research in support of the language industry/enhancing professional performance.		
8.1.3. Convergent pedagogical elements of Translation Studies. Use of text in establishing effective transfer methodologies for the delivery of quality products. Translator training and the type of research that can support training contexts.		
8.1.4 Structuring translation/terminological research. International methodological benchmarks. Constitution and role of research teams. Copyright and crediting of team members in translation/terminological research. Ethical issues in translational research		
8.2 Seminars / laboratory classes	Teaching methods	Comments
Case studies prepared with the doctoral students, based on their individual doctoral research topics	Presentation, discussion, exercises	
Bibliography:		

CRESSWELL J, PLANO CLARCK V, (2017) [*Designing and Conducting Mixed Methods Research*](#), Sage Publishing

DORNYEI, Z. (2007) [*Research Methods in Applied Linguistics: Quantitative, Qualitative, and Mixed Methodologies*](#), Oxford Applied Linguistics)

NORD, C. (1991) *Text Analysis in Translation. Theory, Methodology and Didactic Application of a Model for Translation – Oriented Text Analysis*. Amsterdamer Publikationen zur Sprache & Literatur, Amsterdam/Atlanta, Ga.: Rodopi

REISS, K. (2000) *Translation Criticism: The Potentials and Limitations. Categories and Criteria for Translation Quality Assessment*. Manchester: St. Jerome Publishing & New York: American Bible Society

TOURY, G. (1995) *Descriptive Translation Studies and Beyond*, Amsterdam/ Philadelphia: Benjamins

VENUTI, L. (ed.) (2000) *The Translation Studies Reader*. London: Routledge

WILLIAMS, J., CHESTERMAN, A. (2002) [*The Map: A Beginner's Guide to Doing Research in Translation Studies*](#) London: Routledge

9. Aligning the contents of the discipline with the expectations of the epistemic community representatives, professional associations and standard employers operating in the program field

The content corresponds to the knowledge needed by doctoral students to document and interpret various translation/terminological elements. The topics are in line with those proposed in higher education institutions in other countries.

10. Examination

Activity type	10.1 Evaluation criteria	10.2 Evaluation methods	10.3 Weight in the final grade
10.4 Lectures	Assessment of knowledge	Presentation on a topic of choice	35%
	Assessment of knowledge		
10.5 Seminars / laboratory classes	Activity during seminars		
	Assessment of knowledge		
10.6 Minimum performance standard			
Students will recognise modern trends and will be able to choose the appropriate methods for their own research, where translation/language interpretation activities are proposed			

Date of issue

20.09.2021

Signature of the teacher
responsible for lectures

Prof. univ. dr. habil. Anca Greere



Signature of the teacher
responsible for seminars

Prof. univ. dr. habil. Anca Greere



Date of approval by the doctoral school council

21.09 2021

Signature of the doctoral school director

Conf. univ. dr. habil. Bianca-Elena Bican